



Հոգեւորութիւն-Հոգեհանկիս

In Memory of: SATENIG SADIE METZIGIAN

Requested by: Michelle & Alan Hamor; Michael J. Metzgian

In Memory of: HAIG GHAZARIAN (3 YRS); ALL GHAZARIAN, PATRICKIAN AND MANOUGIAN DECEASED FAMILY MEMBERS

Requested by: Sona Manougian and Family

ST. SARKIS ARMENIAN CHURCH 53rd ANNUAL GOLF OUTING

DATE: SUNDAY, SEPTEMBER 18, 2016 (rain or shine)

PLACE: EDGEWOOD GOLF CLUB
8399 Commerce Rd
Commerce, MI 48382

WHAT: 18 HOLES OF GOLF
Lunch: Hot Dog, Chips & Pop

DINNER: EDGEWOOD GOLF CLUB
Sit-down Dinner
Complimentary Beer & Pop



Honoring Jack, Levon, and Sarkis Hachigian on the Occasion of Our 53rd Golf Outing
Special Presentation of the 35th Annual Cory Tosoian Memorial Golf Trophy

TIME: FREE RANGE GOLF - 1:00pm
SHOT GUN - 1:45pm (Scrambles)

WHO: A SPECIAL OUTING FOR MEN & WOMEN

COST: \$125.00 DONATION (Includes Golf & Electric Cart, Lunch & Dinner)
\$30.00 DINNER ONLY (Non-Golfers) At 7:00 p.m.

TO ENTER: Entries must be received not later than SEPTEMBER 11, 2016.

CHECKS MUST ACCOMPANY REQUEST FOR RESERVATION;
OTHERWISE REQUEST WILL NOT BE HONORED

HOLE SPONSORSHIP – \$100.00. Contact John Tosoian: 248.437.2848

St. Sarkis Church Ladies' Guild and Friends

Bazaar Baking—Thursdays, 10:00am

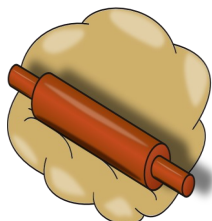
Everyone is welcome!

Bring your rolling pins and join us! Lunch will be provided.

Thursday, August 11—Choereg

Thursday, August 18—Choereg

Keep watching—Calendar will be updated weekly.



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

August 7, 2016

Sixth Sunday of Transfiguration (Eve of the Fast of the Assumption)

Morning Service: 9:15 am Divine Liturgy—10:00 am
(summer hours)

✠ DAILY READINGS ✠

A U G U S T	8	1 Corinthians 14:18-25; Mark 2:13-20
	9	1 Corinthians 14:26-40; Mark 2:23-3:5
	10	1 Corinthians 15:20-33; Mark 3:6-12
	11	1 Corinthians 15:34-49; Mark 3:20-30
	12	1 Corinthians 15:50-57; Mark 3:31-4:8
	13	Proverbs 3:19-26; Ezekiel 40:3-10; 1 Peter 2:1-10; Matthew 16:13-19

Տ. Հրանդ Քհնյ. Գեորգեան, Հովիւ

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church Address: 19300 Ford Rd, Dearborn, MI 48128

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

Hokehankisd, Prayer requests, and other submissions for the Sunday Bulletin should be emailed or called in before noon on Thursday

**Պօղոս Առաքելաւի Կորնթեացիներուն Գրուած Առաջին Նամակն
(13:11-14:5)**

Երբ երեխայ էի՝ երեխայի պէս կը խօսէի, երեխայի պէս կը խորհէի եւ երեխայի պէս կը տրամաբանէի. իսկ երբ տղամարդ դարձայ, բոլոր երեխայական բաները մէկ կողմ դրի: Նոյնպէս ալ, մենք այժմ զԱստուած կը տեսնենք աղօտ կերպով, կարծես Հայելիի մը մէջէն. բայց երբ ամէն բանի կատարումը գայ՝ զայն պիտի տեսնենք դէմ առ դէմ: Այժմ միայն մասնակիօրէն կը ճանչնամ զԱստուած, բայց այն ասէն պիտի ճանչնամ ամբողջապէս, ճիշդ ինչպէս ինք զիս կը ճանչնայ:

Ներկայիս, ուրեմն, միակ կարեւոր բաներն են՝ Հաւատքը, յոյսը եւ սէրը. իսկ այս երեքն մեծագոյնը՝ սէրն է:

Ուրեմն՝ սիրոյ Հետամուտ եղէք: Միաժամանակ Հոգեւոր պարգէներուն փափաքող եղէք, մանաւանդ մարգարէութեան: Որովհետեւ, օրինակ, անծանօթ լեզուներով խօսող մարդոց չէ որ կը խօսի, այլ Աստուծոյ. որովհետեւ ոչ ոք զինք կը Հասկնայ, թէպէտեւ անիկա Հոգիին զօրութեամբ խորհուրդներ կը պատմէ: Մինչդեռ մարգարէութիւն ընողը մարդոց կը խօսի՝ անոնց Հաւատքը ամրապնդելու, զանոնք միաթափելու եւ քաջալերելու Համար: Լեզուներ խօսողը միայն ինք կ'օգտուի, մինչդեռ Աստուծոյ պատգամները Հոչակողը՝ ամբողջ եկեղեցիին շինութիւն կը բերէ: Ես պիտի ուզէի որ բոլորդ ալ լեզուներ խօսիք, բայց կը նախընտրեմ որ մարգարէութիւն ընէք. որովհետեւ մարգարէութիւն ընողը աւելի օգտակար կ'ըլլայ, քան լեզուներով խօսողը, բայց այն պարագայէն՝ երբ թարգմանող մը գտնուի, եւ ամբողջ եկեղեցին օգտուի:

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Հաւ Մարդոսի (2:1-12)

Քանի մը օրեր ետք Յիսուս վերադարձաւ Կափառնայում: Անմիջապէս որ ըտր տարածուեցաւ թէ տան մէջ կը գտնուի, շատեր Հաւաքուեցան Հոն, այնքան որ դրան առջեւ իսկ տեղ չէր մնացած: Եւ Յիսուս Աստուծոյ խօսքը կը քարոզէր անոնց:

Այդ միջոցին Յիսուսի բերին անդամաւոր մը, որ չորս Հոգիներ շաղկած էին: Երբ բազմութեան պատճառով չկրցան զայն Յիսուսի մօտ բերել, քակեցին տունին տանիքը եւ առաստաղը բանալով՝ անդամաւորը մահիճով վար իջեցուցին: Յիսուս անոնց Հաւատքը տեսնելով, ըսաւ անդամաւործին.

-Որդեակ, մեղքերդ ներուած ըլլան քեզի:

Օրէնքի ուսուցիչներէն ոմանք, Հոն նստած էին, սկսան մտովի քննադատել զայն. «Ինչպէ՞ս կը Համարձակի ասանկ բան ըսել ըրածը Հայհոյութիւն է: Աստուծմէ զատ ո՞վ կրնայ մեղքերը ներել»:

Յիսուս վայրկեանին գիտցաւ անոնց մտածումը եւ ըսաւ.

-Ինչո՞ւ այդպէս կը մտածէք: Ո՞ր մէկը դիւրին է. անդամաւործին՝ «Մեղքերդ ներուած են քեզի» ըսելը, թէ «Եւ մահիճդ առ եւ տուն գնա» ըսելը: Բայց պէտք է գիտնաք, թէ Մարդու Որդին երկրի վրայ իշխանութիւն ունի մեղքերը ներելու:

Ու դառնալով անդամաւործին, ըսաւ.

-Քեզի կ'ըսեմ, ել առ մահիճդ եւ տուն գնա:

Անդամաւործը անմիջապէս բոլորին դիմաց ոտքի ելաւ, վերցոյց իր մահիճը եւ դուրս ելաւ: Բոլորն ալ զարմացան. կը փառաւորէին զԱստուած եւ կ'ըսէին. «Այսպիսի բան ընաւ տեսած չեմք»:

First Epistle of St. Paul to the Corinthians 13:11-14:5

When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. When I became a man, I put the ways of childhood behind me. For now we see only a reflection as in a mirror; then we shall see face to face. Now I know in part; then I shall know fully, even as I am fully known.

And now these three remain: faith, hope and love. But the greatest of these is love.

Follow the way of love and eagerly desire gifts of the Spirit, especially prophecy. For anyone who speaks in a tongue does not speak to people but to God. Indeed, no one understands them; they utter mysteries by the Spirit. But the one who prophesies speaks to people for their strengthening, encouraging and comfort. Anyone who speaks in a tongue edifies themselves, but the one who prophesies edifies the church. I would like every one of you to speak in tongues, but I would rather have you prophesy. The one who prophesies is greater than the one who speaks in tongues, unless someone interprets, so that the church may be edified.

The Gospel of Jesus Christ According to Mark 2:1-12

A few days later, when Jesus again entered Capernaum, the people heard that He had come home. They gathered in such large numbers that there was no room left, not even outside the door, and He preached the word to them. Some men came, bringing to Him a paralyzed man, carried by four of them. Since they could not get him to Jesus because of the crowd, they made an opening in the roof above Jesus by digging through it and then lowered the mat the man was lying on. When Jesus saw their faith, He said to the paralyzed man, "Son, your sins are forgiven."

Now some teachers of the law were sitting there, thinking to themselves, "Why does this fellow talk like that? He's blaspheming! Who can forgive sins but God alone?"

Immediately Jesus knew in His spirit that this was what they were thinking in their hearts, and He said to them, "Why are you thinking these things? Which is easier: to say to this paralyzed man, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Get up, take your mat and walk'? But I want you to know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins." So He said to the man, "I tell you, get up, take your mat and go home." He got up, took his mat and walked out in full view of them all. This amazed everyone and they praised God, saying, "We have never seen anything like this!"





Ս. Սարգիս Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցի
St. Sarkis Armenian Apostolic Church

Տոն Սուրբ Աստուածածնի Վերափոխման
 Խաղող Օրհնէքի Ընտանեկան Դաշտագնացութիւն

Feast of the Assumption of Holy Virgin Mary
Grape Blessing Family Fun Picnic

Sunday, August 14, 2016, Beginning at 12:30 pm

Kensington Park, Pavilion D

2240 W Buno Rd, Milford Township, MI 48380

Services of the Day

Morning Service at St Sarkis Church/ Ժամերգութիւն	9:15 am
Divine Liturgy at St Sarkis Church/ Ար. Պատարագ	10:00 am
Blessing of the Grapes at the Park/ Խաղողի Օրհնութիւն	3:00 pm

Good Food • Tavloo Tournament • Dancing • Face Painting • Music
 Door Prices • Magician • Kids Games • Picnic Games
 Biking • Beach Volleyball • Soccer • Swimming
 Play Scape • And much more...

Everyone is Welcome!



Ս. Սարգիս Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցի
St. Sarkis Armenian Apostolic Church

Տոն Սուրբ Աստուածածնի Վերափոխման
 Խաղող Օրհնէքի Ընտանեկան Դաշտագնացութիւն

Feast of the Assumption of Holy Virgin Mary
Grape Blessing Family Fun Picnic

Sunday, August 14, 2016, Beginning at 12:30 pm

Kensington Park, Pavilion D

2240 W Buno Rd, Milford Township, MI 48380

Services of the Day

Morning Service at St Sarkis Church/ Ժամերգութիւն	9:15 am
Divine Liturgy at St Sarkis Church/ Ար. Պատարագ	10:00 am
Blessing of the Grapes at the Park/ Խաղողի Օրհնութիւն	3:00 pm

Good Food • Tavloo Tournament • Dancing • Face Painting • Music
 Door Prices • Magician • Kids Games • Picnic Games
 Biking • Beach Volleyball • Soccer • Swimming
 Play Scape • And much more...

Everyone is Welcome!

